

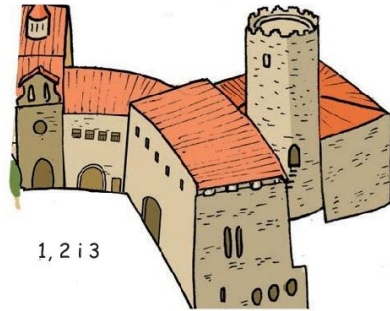
SANTA COLOMA DE QUERALT - BAIXA SEGARRA

1. CASTELL DELS COMTES (S.XI - XVII). Residència dels senyors de Santa Coloma. Al voltant d'una torre circular de defensa es va edificar el castell gòtic, convertit després en palau senyorial.

CASTILLO DE LOS CONDES DE SANTA COLOMA (S.XI - XVII). Residencia de los señores de Santa Coloma. Alrededor de una torre circular de defensa se edificó el castillo gótico, convertido más tarde en palacio señorial.

CHÂTEAU COMTAL (XI - XVIIIème). Résidence des seigneurs de Santa Coloma. Autour d'une tour circulaire de défense on a édifié le château gothique qui serait plus tard un palais résidentiel.

CASTLE OF THE COUNTS (11TH AND 17TH CENTURY). It was the residence of the barons of Santa Coloma. A Gothic castle was built around a circular tower. Afterwards, it became the palace of the barons.



1, 2 i 3

2. ESGLÉSIA DE SANTA MAGDALENA. Capella del castell. La façana (S.XIV) pertany a l'antic hospital dels pobres, traslladada aquí el 1922.

IGLESIA DE SANTA MAGDALENA. Capilla del castillo. La fachada (S. XIV) pertenece al antiguo hospital de los pobres. Fue trasladada aquí el 1922.

ÉGLISE DE SAINTE MADELEINE. Chapelle du château. Sa façade (XIVième) appartient à l'ancien hôpital des pauvres. Elle a été transportée à cet endroit en 1922.

SANTA MAGDALENA'S CHURCH. It was the chapel of the castle. The façade (14th century) belongs to the old hospital for the poor, and it was moved to the square in 1922.

3. PATI D'ARMES DEL CASTELL. Dependències annexes al castell, a les quals s'accedia per un portal d'entrada.

PATIO DE ARMAS DEL CASTILLO. Dependencias anexas al castillo. Se accedía por un portal de entrada.

PLACE D'ARMES DU CHATEAUX. Dépendances annexes au château. L'accès à l'enceinte se faisait à travers d'un portail d'entrée.

COURTYARD OF ARMS OF THE CASTLE. It was placed by the castle and it had an entrance gate.

4-5 CALL JUEU. Actuals carrers de les Quarteres, del Call i del Forn de Baix. Era tancat per portals, dels quals es conserva el que dona a la plaça de l'Església.

BARRIO JUDÍO. Actualmente corresponde a las calles: les Quarteres, el Call y Forn de Baix. Estaba cerrado por portales, de los cuales se conserva el que da a la Plaza de la Iglesia.

QUARTIER JUIF. Actuellement les rues de "les Quarteres" du "Call" et du "Forn de Baix". Il était fermé par des portails dont on conserve celui qui donne accès à la place de l'Église.

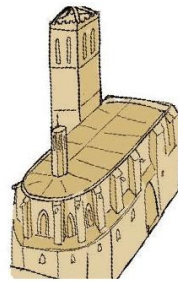
THE JEWISH QUARTER. The Jewish Quarter was what now is Quarteres, Call and Forn de Baix streets. It was closed by different doorways. You can still see the one that leads to the Church Square

6. PLAÇA D'AVALL O DE L'ESGLÉSIA. Fossar de l'antiga església romànica. Era l'indret on es celebrava el mercat del safrà.

PLAZA D'AVALL O DE LA ESGLÉSIA. Antiguo emplazamiento de la iglesia románica. Lugar donde se celebraba el mercado del azafrán.

PLACE D'AVALL O DE L'ÉGLISE. Fosse commune de l'ancienne église romane primitive. Cet endroit était le centre des tractations du marché du safran.

PLAZA D'AVALL O DE L'ESGLÉSIA. It was the graveyard of the old Romanesque church. The street market of saffron was held in this square.



7. ESGLÉSIA PARROQUIAL (S.XIV - XVII). D'estil gòtic català, amb una sola nau i capelles radials a la capçalera coronades pel "campanaret". El campanar de 10 x 40 m es va acabar el 1649.

IGLESIA PARROQUIAL (S.XIV - XVII). De estilo gótico catalán de una sola nave y capillas radiales en la cabecera coronadas por el "campanaret". El campanario de 10 x 40 m se acabó de construir el 1649.

ÉGLISE PARROISIALE (XIV-XVIIème). De style gothique catalan avec une seule nef et des chapelles latérales. Sur la clé de voûte de l'abside de l'église a été dressé un petit clocher gothique nommé « campanaret ». Le clocher avec une hauteur de 40 mètres et une base de 10 mètres a été achevé en 1649.

ESGLÉSIA PARROQUIAL OR PARISH CHURCH (14TH-17TH CENTURY). Gothic Catalan style. It has got one nave and some radial chapels that surround the presbytery and crowned by a small tower bell, called "campanaret". The big tower bell (10 x 40m) was finished in 1649.



8. LES FONTS DE LES CANELLES. Naixement del riu Gàid. Construïdes per ordre del virrei de Catalunya Dalmau III de Queralt durant el segle XVII.

LAS FUENTES DE CANELLES. Nacimiento del río Gaïd. Construidas por orden del virrey de Cataluña Dalmau III de Queralt durante el siglo XVII.

FONTAINE DE "LES CANELLES". Endroit où jaillit l'eau de source de la rivière Gaïd. Elles ont été édifiées par ordre du vice-roi de Catalogne Dalmau III de Queralt au XVIIIème siècle.

LES FONTS DE CANELLES (FOUNTAINS). The Gaia river is born in these fountains. They were built as an ornament under the orders of Dalmau III of Queralt, Viceroy of Catalonia.

9. SAFARETGS. Varen ser construïts el 1820 per aprofitar per a un ús públic l'aigua del sobreixidor de les Fonts de les Canelles. Al mateix temps, es va construir també l'abreuador per a animals.

LAVADEROS. Construidos en 1820 para aprovechar el agua de las Fuentes de Canelles para uso público. Al mismo tiempo, se construyó también el abrevadero para los animales.

BASSINS PUBLICS. Ils ont été construits en 1820 pour profiter l'eau des fontaines. En même temps on a construit un abreuvoir pour animaux.

SAFAREJOS OR WASHING PLACE. They were built in 1820. People could use the spare water of the fountains.

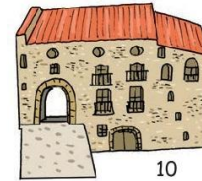


10. PORTAL DEL MARTÍ (S.XIV). Un dels quatre portals conservat que tancaven la Vila, conegut també amb el nom de "portalet". Al costat, una casa senyorial (Cal Segura) del segle XVIII.

PORTAL DEL MARTÍ (S.XIV). Uno de los cuatro portales conservados que cerraban la Villa, conocido también con el nombre del "portalet". Al lado, una casa señorial (Cal Segura) del siglo XVIII.

PORTAIL DU «MARTÍ» (XIVième SIÈCLE). C'est un des Quatre portails qui se conservent et qui fermaient la ville. Il est connu aussi comme « el portalet ». À côté on y trouve une maison seigneuriale (Cal Segura) du XVIIIème siècle.

PORCH OF MARTÍ (14TH CENTURY). It is one of the four doorways that led to the town. It is also known as "Portalet". There is a noble house from the 18th century (Cal Segura).



10

11. PLAÇA DEL PORTALET (S.XVIII). Plaça extramurs que correspon a l'indret on hi hagué el segon cementiri de la vila.

PLAZA DEL PORTALET (S.XVIII). Plaza extramuros que corresponde al emplazamiento donde hubo el segundo cementerio de la villa.

PLACE DU «PORTALET» (XVIIIème SIÈCLE). Place extra-muros qui correspond à l'endroit où il y avait eu le deuxième cimetière de la ville.

PLAZA DEL PORTALET (18TH CENTURY). This square is out of the walls. There was the second cemetery.

12. ESGLÉSIA DE SANTA MARIA DE BELL-LLOC. La seva construcció s'inicia al segle XIII. A partir de 1335 passarà a l'ordre de la Mercè. A l'interior es troba el sepulcre dels Queralt-Castellnou. Destaca l'espectacular portalada d'estil romànic.

IGLESIA DE SANTA MARIA DE BELL-LLOC. Su construcción se inicia al siglo XIII. A partir de 1335 pasará a la orden de la Merced. En el interior se halla el sepulcro de los Queralt-Castellnou. Destaca la espectacular portalada de estilo románico.

ÉGLISE DE SANTA MARIA DE BELL-LLOC. Sa construction commence au XIIIè siècle. À partir de 1335 il passera à l'ordre de la Mercè. À l'intérieur du temple se trouve le sépulcre des Queralt-Castellnou. Il convient de noter le portail spectaculaire de style roman.

CHURCH OF SANTA MARIA DE BELL-LLOC. Construction began in the 13th century. From 1335 had become the religious order called Mercè. In the sanctuary you can find the tomb of the Queralt-Castellnou. It has a spectacular Romanesque doorway.



12

13. PORTAL DEL VICARI O DE SANTA MARIA. Al peu del campanar, dona accés al recinte històric de la vila.

PORTAL DEL VICARIO O DE SANTA MARIA. Al pie del campanario, da acceso al recinto histórico de la villa.

PORTAIL DU VICAIRE OU DE SAINTE MARIE. Au pied du clocher il donne accès à l'enceinte historique de la ville.

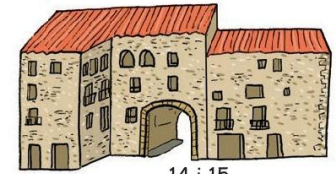
PORCH OF VICARI OR OF SANTA MARIA. Just at the base of the church's tower bell. It leads to the old town.

14. CARLANIA. Habitatge del Carlà, delegat del senyor feudal a la vila.

CARLANIA. Vivienda del Carlà, delegado del señor feudal a la villa.

"CARLANIA". Résidence du "Carlà" ancien délégué du seigneur féodal dans la ville.

CARLANIA. It was the residence of "Carlà". He was a representative of the baron of Queralt.



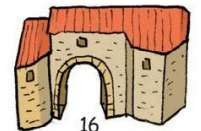
14 i 15

15. PORTAL DE SANTA COLOMA. Un dels portals del recinte emmurallat; donava pas al camí de Montblanc.

PORTAL DE SANTA COLOMA. Uno de los portales del recinto amurallado; daba paso al camino de Montblanc.

PORTAIL DE SANTA COLOMA. Un des Quatre portails de l'enceinte des murailles qui donnait accès au chemin de Montblanc.

PORCH OF SANTA COLOMA. It was one of the walls' doorway. It led to Montblanc.



16

16. PORTAL DEL SANOU O DE CERVERA. Dona accés a la plaça Major i era la porta de sortida de la vila pel camí de Cervera.

PORTAL DEL SANOU O DE CERVERA. Da acceso a la Plaza Mayor y era la puerta de salida de la villa por el camino de Cervera.

PORTAIL DU "SANOU OU DE CERVERA". Il donne accès à la Place Majeure et c'était le chemin de sortie vers le chemin de Cervera.

PORCH OF SANOU OR OF CERVERA. It leads to the main square "Plaça Major" and it was the doorway to Cervera.

17. PLAÇA MAJOR. Porxada des del segle XIV i amb belles balconades de forja del segle XVIII. S'hi celebra el mercat setmanal els dilluns des del 1222.

PLAZA MAJOR. Porticada desde el siglo XIV y con bellos balcones de forja del siglo XVIII. Se celebra el mercado semanal los lunes desde el 1222.

PLACE MAJEURE. La place a eu des porches qui datent du XIVième siècle. Il faut détacher les balcons en fer forgé du XVIIIème siècle. On y célèbre le marché chaque lundi depuis 1222.

PLAZA MAJOR OR MAIN SQUARE. The square has had arcades since the 14th century. It has beautiful forged balconies since the 18th century. The weekly street market is held here on Mondays since 1222.

18. CAL JAUME PUNTO. Antiga xocolateria, confiteria i cereria de Joan Farrés Puig. Comptava amb un obrador i productes d'adrogueria. Ja documentada el 1848 i tancada a finals dels anys 60.

CAL JAUME PUNTO. Antigua chocolatería, confitería i cerería de Joan Farrés Puig. Contaba con un obrador y productos de droguería. Ya documentada el 1848 y cerrada a finales de los años 60.

CAL JAUME PUNTO. Vieille boutique des chocolats, de bonbons et cires pour bougies. Il avait atelier et des produits de droguerie. Documentée en 1848 et fermée à finals des années 60.

CAL JAUME PUNTO. The old store of chocolates, sweets and waxes for candles of Joan Farrés Puig. It had a workshop and a typical products of a drugstore. Already documented in 1848 and closed in the late 60s.